



APOSTILA DO OUVINTE

IMPRESSO

COOPERATIVA CULTURAL DOS ESPERANTISTAS
Av. Treze de Maio, 47, sobreloja 208 – Rio de Janeiro, RJ – 20031-921 – Tel.: (21) 2220-7486
Internet: www.kke.org.br ; esperanto@kke.org.br

	<p>J. Salles</p> <h1>MINICURSO DE ESPERANTO</h1>
	<p>CURSO INTRODUTIVO</p> <p>(Versão Resumida para Curso pelo Rádio)</p> <p>• PARA ESTUDO TAMBÉM SEM AUXÍLIO DO RÁDIO.</p>

**Aprenda ESPERANTO, a Língua Internacional...
e tenha amigos em todo o Mundo!**



O Esperanto está no ar!...

BRINDE

APRESENTAÇÃO

Agora ficou mais fácil acompanhar o nosso “Minicurso de Esperanto” pelo rádio, pois, sempre que possível, a nossa Cooperativa deseja distribuir esta “Apostila do Ouvinte” como um *brinde* aos interessados, que poderão recebê-la, de preferência, em nossa sede, no centro do Rio de Janeiro. Mas, normalmente, os interessados deverão extrair o texto da Internet, através de “baixa” (gratuita), em nossa página: www.kke.org.br. E, para um bom aproveitamento desta apostila (acompanhando, ou não, o curso pelo rádio), siga as “Instruções ao Aluno” (pág. 18).

Para ampliar os seus conhecimentos, após o estudo desta apostila, o interessado poderá estudar pela edição completa do livro “Minicurso de Esperanto” (na versão original, com 40 páginas – preço: R\$ 5,00). Há, também, um CD (opcional) com o texto das 5 lições (e mais 5 canções). Depois, se o interessado quiser aprofundar ainda mais os seus conhecimentos, poderá estudar pelo livro “Esperanto Conversacional” (Curso Básico – R\$ 10,00). Para adquirir esses livros, bem como outras obras disponíveis, consulte a nossa já citada página na Internet.

Bons estudos!...

O autor.

P.S. – Esta “Apostila do Ouvinte” é oferecida ao jovem radialista Fabiano Henrique Santos de Miranda , que colabora na divulgação do Esperanto na Rádio Rio de Janeiro (1400 AM) e Rádio Clube de Itaboraí (101,7 FM).

COMO APRESENTAR ESTE CURSO EM UMA EMISSORA DE SUA CIDADE

A primeira emissora a transmitir, regularmente, o nosso “Minicurso de Esperanto” foi a Rádio Rio de Janeiro (1400 kHz, AM, aos domingos, das 6:45 às 7:00 h), por iniciativa do coidealista Givanildo Ramos Costa, que trabalha na divulgação do Esperanto na citada emissora. Agradecemos o apoio da Rádio Rio de Janeiro, na pessoa do seu ex-presidente Elmo Queiroz, bem como do atual, Gérson Simões Monteiro, em cujo estúdio foi realizada a gravação. Note-se que, atualmente, a Rádio Rio de Janeiro pode ser ouvida, em tempo real, em todo o Brasil e no Mundo, via Internet (www.radioriodejaneiro.am.br). Em breve, também a Rádio Clube de Itaboraí (101,7 FM) deverá apresentar este curso como parte de um programa mais amplo, intitulado “Falando de Esperanto” (com a duração total de 30 minutos). Outras emissoras também poderão fazer o mesmo, em geral, com o apoio do movimento esperantista local. E, para facilitar, podemos ceder a gravação, em dois CD’s, com as 6 aulas (de 15 minutos cada) deste “Minicurso de Esperanto pelo Rádio”.

EQUIPE DE PRODUÇÃO — J. Salles (Texto, Direção e Locução Geral); — Joel Manso (Narrador); — Givanildo Ramos Costa (“Leno”) e Maria Lúcia Matheus Villaça (“Lila”); — Marcelo Soares (Técnico de Áudio); — Digitação inicial: Ilmar Ferreira e Alfredo Aragón; — Digitação final: André Luiz Godoy; Revisão Gráfica: Amarílio Carvalho. 1ª Edição — 2007 (v. 1)

Apoio: COOPERATIVA CULTURAL DOS ESPERANTISTAS – Cursos grátis!
Av. Treze de Maio, 47, sobreloja 208 – Rio de Janeiro, RJ – 20031-921 – Tel.: (21) 2220-7486
Internet: www.kke.org.br ; esperanto@kke.org.br

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS
Proibida a reprodução, total ou parcial, por xerox ou outros meios, sem a devida autorização .

INTRODUÇÃO À ESCRITA E PRONÚNCIA

- 1 - **SEMELHANÇA** - Como a *maioria* das *letras* (inclusive as *vogais*) soa como em Português, podemos pronunciar o Esperanto como se fosse o nosso próprio Português, observando-se, naturalmente, porém, algumas diferenças, como veremos depois. Uma dessas diferenças é a existência, em Esperanto, de algumas “consoantes acentuadas” (com acento circunflexo), as quais, porém, não oferecem maiores dificuldades, servindo, de um modo geral, para evitar o uso de “dígrafos”, como é o caso do “Ŝ” (*s* acentuado), que equivale ao nosso “ch”. Ex.: ŜIPO (chípo) - navio.
- 2 - **REGRAS GERAIS** - A Escrita do Esperanto é “fonética”, ou seja, cada *letra* tem, sempre, apenas *um único som ou valor*. Isso significa, por exemplo, que o “S”, em Esperanto, tem sempre apenas o seu som “próprio” de “s” (ou seja, como “ss” ou “ç”), e nunca o som de “z”, mesmo entre vogais. Ex.: SESA (sêssa) - sexto. E a sílaba tônica (isto é, a sílaba mais forte das palavras) é, sempre, a penúltima. Ex.: MATEMATIKO (matematíko) - matemática.
- 3 - **SEMIVOGAIS** - Como, em Esperanto, as *vogais* (A, E, I, O, U) só fazem *hiatos* entre si, usam-se, nos *ditongos*, as *semivogais* “j” e “ŭ” (*u* com braquia), que soam, respectivamente, como “i” e “u”. Exs.: PAJLO (pai-lo) - palha; FRAŬLO (frau-lo) - solteiro. Assim, se essas palavras fossem escritas (erradamente) com “i” e “u” comuns, teríamos hiatos, e não ditongos, ou seja: “PAILO” (pa-í-lo) e “FRAULO” (fra-ú-lo).

CHAVE DA PRONÚNCIA

- 1 - A, B, D, F, I, K, L, M, N, P, T, U, V, Z - soam como em Português.
- 2 - As demais letras exigem explicações.

C = “ts”: LECIONO (letsião) - lição.

Ĉ = “tch”: ĈEVALO (tcheválo) - cavalo.

E = “ê” (sempre “fechado”): BETO (bêto) - beterraba.

G = “g” sempre “duro” (como “guê”): GEOLOGO (gueolôgo) - geólogo.

Ĝ = “dj”: ĜENTILA (djentíla) - gentil.

H = “h” aspirado: HELPI (hêlpi) - ajudar, socorrer.

Ĥ = “h” mais fortemente aspirado: EĤO (êĥo) - eco.

J = “i” (em ditongos): PAJLO (pai-lo) - palha.

Ĵ = “j” português: ĴURNALO (jurnálo) - jornal.

O = “ô” (sempre “fechado”): LOKO (lôko) - lugar.

R = “r” (sempre “fraco”): RIVERO (rivêro) - rio.

S = “s” (sempre como “ss”): SESA (sêssa) - sexto.

Ŝ = “ch”: ŜIPO (chípo) - navio.

Ŭ = “u” (em ditongos): FRAŬLO (frau-lo) - solteiro.

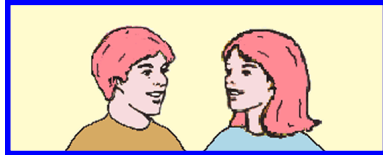
M, N - não devem nasalizar demasiado a vogal precedente.

Exs.: AMO (á-mo) - amor; KANTO (kánto) - canto, canção.

OBS. - Veja: Notas Adicionais (pág. 15).

“MINICURSO DE ESPERANTO” (PROF. J. SALLES) - RIO RJ

1-a LECIONO



LENO KAJ LILA

Leno estas juna.
Ankaŭ Lila estas juna.
Nun ili parolas en Esperanto.

LENO: - Saluton!
LILA: - Saluton!
LENO: - Kiel vi fartas?
LILA: - Bone! Dankon! Kaj vi?
LENO: - Bone! Dankon!
LILA: - Mi nomiĝas Lila... Kaj vi?
LENO: - Mi nomiĝas Leno.
LILA: - Plezuron!
LENO: - Plezuron!

RESPONDU

- 1 - Ĉu Leno estas juna?
- Jes, li estas.
- 2 - Ĉu Lila estas juna?
- Jes, ŝi estas.
- 3 - Kiel li nomiĝas?
- Li nomiĝas Leno.
- 4 - Kiel ŝi nomiĝas?
- Ŝi nomiĝas Lila.
- 5 - Kaj vi? Kiel vi nomiĝas?
- Mi nomiĝas _____.

VORTARETO / Vocabulário

1-a (UNUA) - primeiro/a.
LECIONO [letsioŝno] - lição.
LENO - Leno.
KAJ [kai] - e.
LILA - Lila.
ESTAS [estas] - sou, é, etc.
JUNA [iuna] - jovem.
ANKAŬ [ankau] - também.
NUN - agora.
ILI - eles (ou: elas).
PAROLAS [parolas] - falo, fala, etc.
ILI PAROLAS - eles falam.
EN - em.
ESPERANTO - Esperanto.
SALUTON! [salúton] - Olá! (ou: Oi!; Salve!).
KIEL [kí-él] - como.
VI - você (ou: vocês).
FARTAS - vou, vai, etc. (quanto à saúde).
VI FARTAS - você vai.
KIEL VI FARTAS? - Como vai você?
BONE! [bone] - Bem!
DANKON! [dánkon] - Obrigado! ;
ou: Obrigada!
KAJ VI? - E você?
MI - eu.
NOMIĜAS [nomíĝas] - chamo-me, chama-se,
etc.
MI NOMIĜAS - eu me chamo.
PLEZURON! [plezúron] - Prazer!
RESPONDU [respóndu] - responde.
ĈU [tchu] - por acaso? (partícula interroga-
tiva que, em geral, não se traduz para
o Português).
JES [iês] - sim.
LI - ele; ŜI [chi] - ela.
KIEL LI NOMIĜAS? - Como ele se chama?
LI NOMIĜAS - ele se chama.
KIEL VI NOMIĜAS? - Como você se chama?

SALUTOJ [salútoj] - Saudações

SALUTON! [salúton] - Olá! (ou: Oi!; Salve!).
BONAN TAGON! [bonan tagon] - Bom dia!
(Usa-se também como "Boa tarde!").
BONAN VESPERON! [bonan vespéron] -
Boa noite! (ao chegar).
BONAN NOKTON! [bonan nokton] -
Boa noite! (ao sair).
ĜIS REVIDO! [dĝis revído] - Até à vista!
ĜIS!... [dĝis] - Até!... (ou: Tchau!).

NOTAS GRAMATICAIS (1ª Lição)

- 1 - SUBSTANTIVOS - Em Esperanto, *todos os substantivos* têm a terminação "O". Exs.: LIBRO - livro; FRATO - irmão; etc.
- 2 - FEMININO - Em Esperanto, formam-se *todos os femininos* (de pessoas e animais) com a terminação INO. Exs.: FRATO - irmão; FRATINO - irmã; ĈEVALO - cavalo; ĈEVALINO - égua; etc.
- 3 - ADJETIVOS - Em Esperanto, *todos os adjetivos* ("qualificativos.") têm a terminação "A", sem distinção de gênero ou sexo. Ex.: BONA - bom ou boa; etc. Em Esperanto, os adjetivos devem ser colocados, de preferência, antes dos substantivos a que se referem. Exs.: BONA FRATO - bom irmão; BONA FRATINO - boa irmã; etc.
- 4 - ADVÉRBIOS DERIVADOS - Em Esperanto, podemos derivar advérbios de outras palavras com o simples uso da terminação "E". Assim, por exemplo, do adjetivo "RAPIDA" (= rápido/a), podemos derivar o advérbio "RAPIDE" (= rapidamente). E do adjetivo "BONA" (= bom ou boa), deriva-se o advérbio "BONE" (= bem); etc.

OBS. - (1) O "N" final de algumas expressões especiais, como "Bona n tagon!" (= Bom dia!), será explicado em outra lição.

(2) O artigo definido "LA" (= o, a, os, as) será analisado na 3a. Lição. O plural também será analisado na 3a. Lição. E, como veremos, o plural é formado com um "J" (que soa como "i" breve). Ex.: FRATO - irmão; FRATOJ - irmãos (pronuncie: "frátoi"); etc.

(3) Quanto aos numerais, veja as "Notas Adicionais" (pág. 14).

NOTA ESPECIAL - Comece o estudo de cada lição lendo as suas "Notas Gramaticais". Note-se que nem todas as "observações" ou "notas" de cada lição são apresentadas na aula pelo rádio.

CHAVE-TESTE (*)

LENO E LILA

Leno é jovem.
Lila também é jovem.
Agora eles falam em Esperanto.

LENO: - Olá!
LILA: - Olá!
LENO: - Como vai você?
LILA: - Bem! Obrigada! E você?
LENO: - Bem! Obrigado!
LILA: - Eu me chamo Lila... E você?
LENO: - Eu me chamo Leno.
LILA: - Prazer!
LENO: - Prazer!

RESPONDA

1 - Leno é jovem?
- Sim, ele é.

2 - Lila é jovem?
- Sim, ela é.

3 - Como ele se chama?
- Ele se chama Leno.

4 - Como ela se chama?
- Ela se chama Lila.

5 - E você? Como você se chama?
- Eu me chamo _____.

(*) Para o melhor aproveitamento do estudo desta apostila, veja as "Instruções ao Aluno" (pág. 18).

2-a LECIONO



TELEFONE

Leno estas en la Esperanto-Klubo.
Sed Lila estas hejme.
Li telefonas al ŝi.

- LILA: - Ha lo!
LENO: - Ha lo! Mi deziras paroli kun Lila...
LILA: - Estas mi... Kiu parolas?
LENO: - Leno...
LILA: - Io nova?
LENO: - Jes!... Morgaŭ mi parolos en la kunveno de la klubo.
LILA: - Ho! Bonege!...
LENO: - Ĉu vi venos al la klubo?
LILA: - Kompreneble!
LENO: - Do... ĝis morgaŭ!
LILA: - Ĝis!...

RESPONDU

- 1 - Kiu estas la junulo?
- Li estas Leno.
- 2 - Kiu estas la junulino?
- Ŝi estas Lila.
- 3 - Ĉu Leno studas nun?
- Ne, li ne studas nun.
- 4 - Ĉu li telefonas al Lila?
- Jes, li telefonas al ŝi.
- 5 - Kio okazos morgaŭ?
- Morgaŭ li parolos en la klubo.

VORTARETO

- TELEFONO - telefone (subst.).
TELEFONI - telefonar (verbo).
TELEFONA - telefónico/a (adj.).
TELEFONE - ao telefone (adv.);
Lit.: telefonicamente.
- ESTI [*èsti*] - ser *ou* estar.
LA - o, a, os, as (artigo definido).
EN - em; EN LA - no, na, nos, nas.
ESPERANTO-KLUBO - Clube de Esperanto.
SED [*sêd*] - mas.
- HEJMO [*hei-mo*] - casa (= lar).
HEJME [*hei-me*] - em casa.
AL - a, para (preposição).
HA LO! [*há lô*] - Alô!
DEZIRI - desejar.
PAROLI [*parôli*] - falar.
KUN - com.
ESTAS MI... - Sou eu...
KIU [*kí-u*] - quem.
HO! [*hô*] - Oh!
BONEGE! [*bonêgue*] - Ótimo!
IO - algo.
NOVA [*nôva*] - novo/a.
IO NOVA? - Algo (de) novo?
MORGAŬ [*môrgau*] - amanhã.
KUNVENO - reunião.
DE - de; DE LA - do, da, dos, das.
VENI - vir.
AL LA - ao, à, aos, às.
KOMPRENI - compreender.
KOMPRENEBLA - compreensível.
KOMPRENEBLE! - Naturalmente!
(Lit.: compreensivelmente).
DO - então.
ĜIS [*djis*] - até.
ĜIS MORGAŬ! - Até amanhã!
ĜIS! ... - Até! ... (ou: Tchau!).
JUNA [*iúna*] - jovem (adj.).
JUNULO [*iunúlo*] - (um) jovem.
JUNULINO [*iunulíno*] - (uma) jovem.
STUDI [*stúdi*] - estudar.
NE [*nê*] - não.
KIO [*kí-o*] - o que.
OKAZI - acontecer.

Lit. = literalmente.

NOTAS GRAMATICAIS (2ª Lição)

- 1 - ARTIGO DEFINIDO - Em Esperanto, o Artigo Definido é "LA" (= o, a, os, as). Em Esperanto, porém, *não* há Artigo Indefinido. Assim, por exemplo, a frase "Leno estas bona amiko" pode-se traduzir por "Leno é *um* bom amiko", embora o artigo indefinido "um" *não* tenha equivalente na frase original em Esperanto.
- 2 - CONJUGAÇÃO VERBAL - Em Esperanto, a conjugação é a mais fácil possível, pois, com apenas 6 terminações, podemos conjugar qualquer verbo, em *todos* os tempos simples. Acontece que, em Esperanto, todos os verbos terminam, no Infinitivo, em "I". Ex.: PAROLI - falar. No Presente, todos os verbos terminam em "AS" - para *todas* as pessoas. Exs.: MI PAROLAS - eu falo; VI PAROLAS - você fala *ou* vocês falam; etc. No Passado, todos os verbos terminam em "IS". Ex.: MI PAROLIS - eu falei; etc. No Condicional (ou "Futuro do Pretérito"), a terminação é "US". Ex.: MI PAROLUS - eu falaria; etc. Finalmente, no Imperativo, a terminação é "U". Ex.: PAROLU! - fale!; ou: falem!; etc.
- OBS.* - O Passado do Esperanto pode equivaler aos nossos três Passados (Pretéritos Perfeito, Imperfeito e Mais-que-Perfeito). Assim, por exemplo, no caso do verbo "AMI" (= amar), a forma "MI AMIS" pode ser traduzida, de acordo com o contexto, por "eu amei", "eu amava" ou "eu amara".
- 3 - "UL" - O sufixo "UL" indica um indivíduo caracterizado pela raiz da palavra. Exs.: NOVA - novo/a (adjetivo); NOVULO - um novato (substantivo - por isso termina em "O"); RICA - rico/a; RÍCULO - um (homem) rico; etc. E tem feminino. Ex.: JUNA - jovem (adj. - pode referir-se ao masculino ou ao feminino); JUNULO - um jovem (= rapaz); JUNULINO - uma jovem (= moça); etc.

NOTA - O título da historieta de hoje é o advérbio "TELEFONE", cuja tradução literal seria "telefonicamente". Preferimos, porém, dar-lhe uma tradução mais elegante, ou seja: "ao telefone".

CHAVE-TESTE

AO TELEFONE

Leno está no Clube de Esperanto.
Mas Lila está em casa.
Ele telefona a ela.

LILA: - Alô!
LENO: - Alô! Eu desejo falar com Lila...
LILA: - Sou eu... Quem fala?
LENO: - Leno...
LILA: - Algo de novo?
LENO: - Sim!... Amanhã eu falarei na reunião do clube.
LILA: - Oh! Ótimo!...
LENO: - Você virá ao clube?
LILA: - Naturalmente!
LENO: - Então... até amanhã!
LILA: - Até!...

RESPONDA

- 1 - Quem é o jovem?
- Ele é Leno.
- 2 - Quem é a jovem?
- Ela é Lila.
- 3 - Leno estuda agora?
- Não, ele não estuda agora.
- 4 - Ele telefona à Lila?
- Sim, ele telefona a ela.
- 5 - O que acontecerá amanhã?
- Amanhã ele falará no clube.

3-a LECIONO



EN LA KLUBO

Tiu junulo estas Leno.
Li faris prelegon.
Li parolis pri la temo
"Esperanto kaj Turismo".

- LILA: - Gratulon!...
Vi parolis tre bone!
LENO: - Dankon!...
Vi estas tre ĝentila!
LILA: - Via temo estis tre interesa!
Nun mi tre dezirus vojaĝi
al aliaj landoj...
LENO: - Ĉu vi ŝatus vojaĝi kun mi?
LILA: - Kompreneble!...

RESPONDU

- 1 - Kiu estas tiu junulo?
- Tiu junulo estas Leno.
- 2 - Kie li estas nun?
- Nun li estas en la klubo.
- 3 - Kion li faris?
- Li faris prelegon.
- 4 - Kia estis la temo?
- Ĝi estis tre interesa.
- 5 - Kion Lila dezirus nun?
- Nun ŝi tre dezirus vojaĝi
al aliaj landoj.

VORTARETO

- KLUBO - clube.
TIU [tí-u] - esse/a; ou: aquele/a.
JUNULO [iunúlo] - jovem (= rapaz).
NUN - agora.
FARI - fazer.
PRELEGO [prelêgo] - palestra;
PRELEGON [prelêgon] - *no acus.*
PRI - sobre (= a respeito de).
SUR - sobre (= em cima de).
TEMO - tema; ou: assunto.
TURISMO - turismo; TURISTO - turista.
GRATULON! [gratúlon!] - Parabéns!
TRE - muito.
BONE - bem.
ĜENTILA [djentíla] - gentil.
VI - você *ou* vocês; VIA - seu/sua
(= de você *ou* de vocês).
VIA TEMO - seu tema.
INTERESA [interêssa] - interessante.
DEZIRI - desejar.
VOJAĜI [voiádji] - viajar.
AL - a, para (= em direção a).
ALIA [alía] - outro/a;
ALIAJ [alíai] - outros/as.
LANDO [lándo] - país;
LANDOJ - [lándoi] - países.
ŜATI [cháti] - gostar (de).
KUN - com; KUN MI - comigo.
KIU [kí-u] - quem.
KIE [kí-e] - onde.
KIO [kí-o] - o que;
KION [kí-on] - *no acus.*
KIA [kí-a] - como (= de que qualidade).
KIEL [kí-el] - como (= de que modo).
ĜI [dji] - ele *ou* ela (neutro).

NOTA ADICIONAL

KIO / KION - "Kion li faris?" (= O que ele fez?). Para sentir bem que o "KION" é objeto direto, nesta frase, basta inverter a sua ordem, ou seja: "Li faris kion?" - Ele fez o quê ?

NOTAS GRAMATICAIS (3ª Lição)

1 - PLURAL - Em Esperanto, como já dissemos, a letra "j" tem som de "i" breve, sendo usado apenas em ditongos. E é com esse "j", com som de "i" breve, que se formam, facilmente, *todos* os plurais em Esperanto. Assim, por exemplo, como veremos na historietta de hoje, a expressão "ALIA LANDO" (= outro país) faz o plural com o simples acréscimo do citado "j" (com som de "i" breve), ou seja: "ALIAJ LANDOJ" (pronuncie: "alíai lándoi") - outros países; etc.

OBS. - A expressão "i breve" indica, apenas, que se trata de um "i" usado em ditongos, como ocorre em Português com o "i" do ditongo "pai"; etc.

2 - OBJETO DIRETO - A fim de garantir a clareza do sentido para todos os povos, inclusive os povos orientais, em Esperanto marca-se com um "N" final a palavra, ou palavras, que constituem o objeto direto da oração. Assim, por exemplo, como veremos na historietta de hoje, a palavra "PRELEGO" (= palestra) torna-se "PRELEGON", na frase: "Li faris prelegonn" - Ele fez uma *palestra*. Esse "N" representa o chamado "acusativo" (semelhante ao que ocorre em Alemão e várias outras línguas), sendo esta, porém, a única forma de "declinação" usada em Esperanto. E, observando bem as frases das lições em que ocorrer o acusativo, o aluno logo começará a assimilar melhor este ponto mais "especial" do Esperanto.

OBS. - Na expressão "Bona n tagon!" (= Bom dia!), e outras semelhantes, usa-se o acusativo por subentender-se algum *verbo* (como "desejar"), ou seja: "Mi deziras bona n tagon al vi" - Eu desejo um *bom dia* a você.

3 - "AĴ" - O sufixo "AĴ" indica uma "coisa". Exs.: MANGĴI - comer; MANGĴAĴO - comida (isto é: "uma *coisa* para se comer"); - TRINKI - beber; TRINKAĴO - bebida; - BELA - belo; BELAĴO - uma beleza (isto é: "uma *coisa* bela"); etc.

CHAVE-TESTE

NO CLUBE

Aquele jovem é Leno.
Ele fez uma palestra.
Ele falou sobre o tema
"Esperanto e Turismo".

LILA: - Parabéns!...
Você falou muito bem!

LENO: - Obrigado!...
Você é muito gentil!

LILA: - Seu tema foi muito in-
teressante! Agora eu
desejaria muito viajar a
outros países...

LENO: - Você gostaria de viajar
comigo?

LILA: - Naturalmente!...

RESPONDA

1 - Quem é aquele jovem?
- Aquele jovem é Leno.

2 - Onde ele está agora?
- Agora ele está no clube.

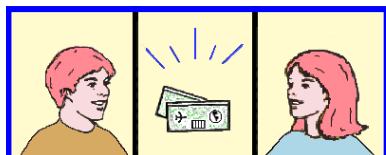
3 - O que ele fez?
- Ele fez uma palestra.

4 - Como foi o tema?
- Ele foi muito interessante.

5 - O que Lila desejaria agora?
- Agora ela desejaria muito viajar
a outros países.

- LA SIMBOLO DE ESPERANTO ESTAS LA VERDA STELO. / - O símbolo do Esperanto é a estrela verde.

4-a LECIONO



LA PREMIO

Leno kaj Lila loĝas en Eŭropo.
Nun ili volas vojaĝi al pluraj landoj.

Pro la prelego, Leno ĵus gajnis interesan premion de la klubo.

LILA: - Kion vi gajnis?

LENO: - Mi gajnis vojaĝon al Brazilo por du personoj...

LILA: - Gratulon!...

LENO: - Ĉu vi povos iri kun mi?

LILA: - Mi esperas, ke jes!

LENO: - Bonege!... Ĉis revido!

LILA: - Ĉis!...

RESPONDU

- 1 - Kie loĝas Leno kaj Lila?
- Ili loĝas en Eŭropo.
- 2 - Kien ili volas vojaĝi?
- Al pluraj landoj.
- 3 - Kion Leno gajnis?
- Li gajnis interesan premion.
- 4 - Kial li gajnis la premion?
- Ĉar li faris prelegon.
- 5 - Kion la klubo donis?
- Ĝi donis vojaĝon al Brazilo.

VORTARETO

PREMIO [premi-o] - prêmio.
LOĜI [lôdji] - morar;
LOGAS [lôdjas] - moro, mora, etc.
EŬROPO [eurôpo] - Europa;
EN EŬROPO - na Europa;
Lit.: em Europa (*).
VOLI [vôli] - querer;
VOLAS [vôlas] - quero, quer, etc.
PLURAJ [plúrai] - vários.
PRO - por (= por causa de);
PRO LA PRELEGO - por causa da palestra (ou: pela palestra).
ĴUS [jus] - há pouco (ou: recentemente).
GAJNI [gáini] - ganhar; GAJNIS [gáinis] - ganhou, etc.
LENO ĴUS GAJNIS - Leno acabou de ganhar (Lit.: Leno há pouco ganhou).
INTERESAN [interêssan] - interessante - *no acusativo*.
PREMION [premi-on] - *no acus.*
DE - de; DE LA - do, da, dos, das.
VOJAĜO [voiadjo] - viagem;
VOJAĜON [voiadjon] - *no acus.*
BRAZILO - Brasil; AL BRAZILO - ao Brasil (Lit.: a Brasil).
POR - para (= em benefício de).
DU - dois/duas.
PERSONO [persôno] - pessoa;
PERSONOJ [persônoi] - pessoas.
POVI [pôvi] - poder;
POVOS [pôvos] - poderei, poderá, etc.
IRI [íri] - ir (= locomover-se).
ESPERI [espéri] - esperar;
ESPERAS [espêras] - espero, etc.
KE - que (conjunção).
BONEGE! [bonêgue] - Ótimo!
ĜIS REVIDO! [dĵis revído] - Até à vista!
ĜIS!... - Até!... (ou: Tchau!).
KIE - onde; KIEN [kí-en] - aonde (= para onde) - *acus. de direção*.
KIAL [kí-al] - por que (em perguntas).
ĈAR [tchar] - porque (em respostas).
DONI [dôni] - dar; DONIS [dônis] - dei, deu, etc.

(*) **OBS.** - Em Esperanto evita-se, em geral, o uso do Artigo Definido ("LA") antes de *nomes próprios* de *pessoas* e de *lugares*.

NOTAS GRAMATICAIS (4ª Lição)

OBJETO DIRETO (Cont.) - Na frase "O menino vê o leão" temos três elementos importantes: o menino; o verbo ("vê"); e o leão. O "menino" é o *Sujeito*, ou seja, o "menino" é o elemento que *faz* a ação indicada pelo verbo; e o "leão", nessa mesma frase, é o *Objeto Direto*, ou seja, o "leão" é o elemento que *sofre* a ação indicada pelo verbo.

Em Português - em frases desse tipo - sabe-se que um elemento é o Sujeito porque ele é colocado *antes* do verbo; e sabe-se que o outro elemento é o Objeto Direto porque ele é colocado *depois* do verbo. Acontece, porém, que nem todos os povos usam, em suas línguas, esta mesma ordem de colocação dos elementos na frase. Por isso, a fim de garantir a clareza do sentido para todos os povos, em Esperanto marca-se, com um "N" final, a palavra, ou palavras, que constituem o objeto direto da oração. Assim, por exemplo, na historieta de hoje, a expressão "INTERESA PREMIO" (= prêmio interessante) torna-se "INTERESAN PREMION" na frase "Leno gajnis interesan premion" - Leno ganhou um prêmio interessante. Esse "N" representa o chamado "acusativo", sendo esta, porém, a única forma de "declinação" usada em Esperanto. Note-se que, normalmente, não se usa o acusativo após uma preposição. Melhores explicações, no livro-guia (ou seja: na edição completa do livro "Minicurso de Esperanto").

OBS. - Como melhor explicado na versão completa do livro "Minicurso de Esperanto", note-se que o *acusativo*, além de indicar o objeto direto, pode ter outros dois usos, de pouca frequência. Assim, o acusativo pode indicar movimento em direção a um alvo, mesmo após uma preposição. Compare-se, por exemplo: "en la ĉambro" (= no quarto, ou seja, "dentro do quarto") com: "en la ĉambron" (= "para dentro do quarto"). E, às vezes, o acusativo pode indicar a omissão de uma preposição, em geral, em expressões que indicam tempo. Assim, por exemplo, na frase "Mi laboris dum la tuta tago" (= Eu trabalhei durante o dia todo), podemos omitir a preposição "DUM" (= durante), compensando essa omissão com o uso do acusativo, ou seja: "Mi laboris la tuta n tagon" (= Eu trabalhei o dia todo). Note-se, finalmente, que o artigo definido ("LA") é absolutamente invariável, pois nunca recebe o "N" do acusativo.

CHAVE-TESTE

O PRÊMIO

Leno e Lila moram na Europa.
Agora eles querem viajar a vários países.

Por causa da palestra, Leno acabou de ganhar um prêmio interessante do clube.

LILA: - O que você ganhou?

LENO: - Eu ganhei uma viagem ao Brasil para duas pessoas...

LILA: - Parabéns!...

LENO: - Você poderá ir comigo?

LILA: - Eu espero que sim!

LENO: - Ótimo!... Até à vista!

LILA: - Até!...

RESPONDA

1 - Onde moram Leno e Lila?
- Eles moram na Europa.

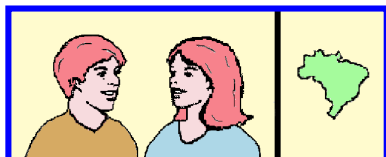
2 - Aonde eles querem viajar?
- A vários países.

3 - O que Leno ganhou?
- Ele ganhou um prêmio interessante.

4 - Por que ele ganhou o prêmio?
- Porque ele fez uma palestra.

5 - O que o clube deu?
- Ele deu uma viagem ao Brasil.

5-a LECIONO



AVENTURO!

En Brazilo estas nova amiko de Leno, kiu nomiĝas Karlo.

Hieraŭ Leno skribis al li, informante pri la vojaĝo.

Hodiaŭ Leno sendis plurajn fotojn.

LILA: - Vi havas novan amikon en Brazilo... Ĉu ne?

LENO: - Jes!... Mia nova amiko nomiĝas Karlo... Sed mi konas lin nur per letero. Li atendas nin en la flughaveno...

LILA: - Feliĉe niaj gepatroj konsentis pri nia "aventuro"!...

LENO: - Jes!... Baldaŭ ni vojaĝos!...

RESPONDU

- 1 - Kiuj vojaĝos al Brazilo?
- Leno kaj Lila.
- 2 - Kiam ili vojaĝos?
- Baldaŭ.
- 3 - El kie Karlo estas?
- Li estas el Brazilo.
- 4 - Kies amiko Karlo estas?
- Li estas amiko de Leno.
- 5 - Kiom da fotoj Leno sendis?
- Li sendis plurajn fotojn.

VORTARETO

AVENTURO - aventura.
ESTI - ser, estar; ou: haver.
NOVA [nôva] - novo/a.
AMIKO - amigo; AMIKINO - amiga.
KIU - quem (= qual pessoa); ou: que (= qual; ou: o qual, a qual).
KIU NOMIĜAS - que se chama.
HIERAŬ [hiêrau] - ontem.
SKRIBI - escrever.
AL LI - lhe (ou: a ele).
INFORMI - informar; INFORMANTE - informando.
HODIAŬ [hodíau] - hoje.
SENDI - enviar.
PLURAJ - vários/as; PLURAJN [plú-rayn] - no acus., plural.
FOTO [fôto] - foto; FOTOJN [fô-toyn] - no acus., plural.
HAVI [hávi] - ter.
ĈU NE? - Não é?
MIA - meu/minha.
KONI - conhecer.
LI - ele; LIN - o (pron. oblíquo).
NUR - só (= somente, apenas).
PER - por (= por meio de).
LETERO [letêro] - carta.
ATENDI - esperar (= aguardar).
NI - nós; NIN - nos (pron. oblíquo).
FLUG-HAVENO [flug-havêno] - aeroporto.
FELIĈA [felítcha] - feliz;
FELIĈE [felítche] - felizmente.
NIA - nosso/a; NIAJ [ní-ai] - nossos/as.
PATRO - pai; PATRINO - mãe;
GEPATROJ [guepátroi] - pais.
KONSENTI - concordar, consentir.
KONSENTI PRI - concordar com (Lit.: concordar sobre).
BALDAŬ [bál dau] - breve, em breve.
KIUJ [kí-ui] - quem (= quais pessoas); ou: que (= quais; ou: os quais, as quais).
EL [êl] - de (= de dentro de).
EL KIE - de onde.
KIAM [kí-am] - quando.
KIES [kí-es] - de quem; ou: cujo/a, cujos/as;
KIES AMIKO - amigo de quem.
KIOM [kí-om] - quanto/a, quantos/as.
DA - de (indicando quantidade);
KIOM DA FOTOJ - quantas fotos (Lit.: quanto de fotos).

NOTAS GRAMATICAIS (5ª Lição)

- 1 - SUBJUNTIVO - Em Esperanto *não* há terminações especiais para o Subjuntivo. Assim, para expressar o nosso "Presente do Subjuntivo", usa-se o Imperativo (terminação "U"), precedido da conjunção "KE" (= que). Ex.: "*ke mi studu.*" - *que eu estude; etc.* Exemplo em frase: "*Karlo volas, ke mi studu.*" - Carlos quer *que eu estude*; etc.

Para expressar o nosso "Futuro do Subjuntivo", usa-se o Futuro "Simples" (terminação "OS"), precedido de uma conjunção adequada, como "SE" (= se). Ex.: "*Se mi volos.*" - *Se eu quiser*; etc. Exemplos em frases: "*Se mi volos, mi iros.*" - *Se eu quiser, eu irei* (Lit.: *Se eu "quererei", eu irei*); - "*Kiam mi studos, mi lernos.*" - *Quando eu estudar, eu aprenderei* (Lit.: *Quando eu "estudarei", eu aprenderei*); etc.

Finalmente, para expressar o nosso "Imperfeito do Subjuntivo", usa-se o Condicional (terminação "US"), precedido de uma conjunção adequada, como "SE" (= se). Ex.: "*Se mi povus.*" - *Se eu pudesse*; etc. Exemplo em frase: "*Se mi povus, mi studus.*" - *Se eu pudesse, eu estudaria* (Lit.: *Se eu "poderia", eu estudaria*); etc.

- 2 - PALAVRAS COMPOSTAS - Nas "palavras compostas", coloca-se a raiz principal no fim. Exs.: ESPERANTO-KLUBO (= klubo de Esperanto) - Clube de Esperanto; FLUG-HAVENO (= haveno de flugo) - aeroporto (Lit.: "porto de vô"); etc. Melhores explicações, na edição completa do "Mínicurso de Esperanto".

- 3 - PREFIXOS E SUFIXOS - Em Esperanto há um engenhoso sistema de prefixos e sufixos, que facilita muito o aprendizado do seu vocabulário. Vejamos, agora, apenas dois deles. O prefixo "MAL" serve para formar antônimos. Ex.: "GRANDA" (= grande); "MALGRANDA" (= pequeno); etc. E o sufixo "EJ" indica um lugar relacionado com a raiz da palavra. Ex.: "BANI" (= banhar); "BANEJO" (= banheiro); etc.

OBS. - Usa-se o prefixo "GE" (pronuncie: "guê") quando se quer *ênfaticar* a reunião de duas, três ou mais pessoas (ou animais) de ambos os sexos. Ex.: LERNANTO - aluno; GELERNANTOJ - alunos (de ambos os sexos); etc. Geralmente, porém, o simples uso do masculino plural (por ex.: LERNANTOJ - alunos) pode, como em Português, de acordo com o contexto, dar a idéia de tratar-se de ambos os sexos.

CHAVE-TESTE

AVENTURA!

No Brasil há um novo amigo de Leno, que se chama Carlos.

Ontem Leno escreveu-lhe, informando sobre a viagem.

Hoje Leno enviou várias fotos.

LILA: - Você tem um novo amigo no Brasil... Não é?

LENO: - Sim!... Meu novo amigo chama-se Carlos... Mas eu o conheço só por carta. Ele nos esperará no aeroporto...

LILA: - Felizmente nossos pais concordaram com nossa "aventura"!...

LENO: - Sim!... Em breve nós viajaremos!...

RESPONDA

1 - Quem viajará ao Brasil?
- Leno e Lila.

2 - Quando eles viajarão?
- Em breve.

3 - De onde Carlos é?
- Ele é do Brasil.

4 - De quem Carlos é amigo?
- Ele é amigo de Leno.

5 - Quantas fotos Leno enviou?
- Ele enviou várias fotos.

OBS. - A "aventura" de Leno e Lila, no Brasil, é narrada no livro "Esperanto Conversacional" (Curso Básico).

NOTAS ADICIONAIS

- 1 - NUMERAIS - Os números de 1 a 10 são: 1 - UNU; 2 - DU; 3 - TRI; 4 - KVAR; 5 - KVIN; 6 - SES; 7 - SEP; 8 - OK; 9 - NAŬ; 10 - DEK. Os números de 11 a 19 são formados da seguinte maneira: DEK UNU - 11 (ou seja: "dez e um"); DEK DU - 12; DEK TRI - 13; DEK KVAR - 14; DEK KVIN - 15; DEK SES - 16; DEK SEP - 17; DEK OK - 18; DEK NAŬ - 19.

Já as dezenas são palavras compostas, terminadas por "DEK", ou seja: DUDEK - 20 (isto é: "dois dez"); TRIDEK - 30 (isto é: "três dez"); etc.; NAŬDEK - 90; DUDEK UNU - 21; TRIDEK SES - 36; etc. E, para as "centenas", usam-se palavras compostas, terminadas por "CENT" (= cem), ou seja: DUCENT - 200; TRICENT - 300; etc.; NAŬCENT - 900.

Finalmente, com os números MIL (= mil) e MILIONO (= milhão), pode-se formar os números mais altos como os dos anos, ou seja: 1887 - MIL OKCENT OKDEK SEP; 1980 - MIL NAŬCENT OKDEK; 1981 - MIL NAŬCENT OKDEK UNU; 1999 - MIL NAŬCENT NAŬDEK NAŬ; 2000 - DU MIL; 2001 - DU MIL UNU. 3.120.735 - TRI MILIONOJ CENT DUDEK MIL SEP CENT TRIDEK KVIN; etc. Note-se, finalmente, que o número "0" (zero) traduz-se por "NULO".

- 2 - ORDINAIS - Formam-se os ordinais com o simples acréscimo de um "A". Exs.: UNUA - 1º (primeiro/a); DUA - 2º; etc. Quando o número tem mais de um elemento, juntam-se estes com hífens, colocando-se o "A" só no último. Exs.: DEK-UNUA - 11º; CENT-DUDEK-TRIA - 123º; etc.
- 3 - POSSESSIVOS - Formam-se os Possessivos acrescentando-se um "A" aos respectivos Pronomes Pessoais, ou seja: MI - eu; MIA - meu/minha; VI - você ou vocês; VIA - seu/sua (= de você ou de vocês); LI - ele; LIA - seu/sua (= dele); ŜI - ela; ŜIA - seu/sua (= dela); ĜI - ele/ela (neutro); ĜIA - seu/sua (= dele/dela - neutro); NI - nós; NIA - nosso/nossa; ILI - eles ou elas; ILIA - seu/sua (= deles ou delas). Exs.: MIA LIBRO - meu livro; MIAJ LIBROJ - meus livros; etc.

OBS. - Referindo-se ao próprio sujeito da oração, usam-se os pronomes reflexivos "SI" (= si) e "SIA" (= seu/sua - isto é: "seu próprio" ou "sua própria"). Exs.: "Karlo parolis pri *si*" - Carlos falou sobre *si*; - "Karlo parolis pri *li*" - Carlos falou sobre *ele* (isto é: Carlos falou sobre um outro indivíduo); - "Karlo parolis pri *sia* vivo" - Carlos falou sobre *sua* (própria) vida; - "Karlo parolis pri *lia* vivo" - Carlos falou sobre *sua* vida; ou: Carlos falou sobre a vida *dele* (isto é: Carlos falou sobre a vida de um outro indivíduo).

- 4 - PARTICÍPIOS - Em Esperanto há vários "participios", formados com diversos sufixos (como: ANT, AT, IT, etc.), cujo uso podemos ilustrar com o verbo "INFORMI" (= informar). Exs.: "Mi estas informanta" - Eu estou informando; - "Mi estas informata" - Eu estou sendo informado; - "Mi estis informita" - Eu fui informado; etc. Na Voz Passiva, a preposição "DE" (= de) equivale ao nosso "por". Ex.: "Mi estos informita de Karlo" - Eu serei informado por Carlos; etc. Mais detalhes, na edição completa do "Minicurso de Esperanto".
- 5 - "ĈI" - A partícula "ĈI" indica *proximidade*. Exs.: TIU - esse/a; ou: aquele/a; ĈI TIU - este/a; - TIO - isso; ou: aquilo; ĈI TIO - isto; - TIE - aí, ali; ou: lá; ĈI TIE - aqui. Pode-se, também, colocar o "ĈI" depois do elemento a que se refere. Ex.: TIU ĈI - este/a; etc.

S U P L E M E N T O

ESCRITA E PRONÚNCIA - NOTAS ADICIONAIS

1. ALFABETO - A, B, C, Ĉ, D, E, F, G, Ĝ, H, Ĥ, I, J, Ĵ,
K, L, M, N, O, P, R, S, Ŝ, T, U, Ŭ, V, Z.

OBS - Para dar *nomes* às letras, no próprio Esperanto, basta acrescentar-lhes um “o”, menos às vogais, ou seja: A (a), B (bô), C (tsô), Ĉ (tchô); ...; J (iô), Ŭ (uô); etc. São, ao todo, 28 letras, mas não há: Ĉ, Q, W, X, Y. Nem há “letras mudas” (pois todas são pronunciadas).

2. OUTROS DETALHES - Para os que conhecem outras línguas, lembramos que, a rigor, o “C” soa como o “zz” do Italiano, em “pizza”; - “Ĉ” = “ch” do Espanhol, em “mucho”; - “Ĝ” = “g” do Inglês, em “gentleman”; - “H” = “h” aspirado do Inglês, em “help”; - “Ĥ” (que é muito pouco usado) = “j” do Espanhol, em “mujer” (ou como o “rr” carioca, bem gutural, bem forte, como em “carro”).
3. VÍCIOS DE PRONÚNCIA - Como já dissemos, “E” e “O” são sempre *fechados* (como em Espanhol), não devendo soar, respectivamente, como “i” e “u”, em fim de palavra, como ocorre em Português. Exs.: BELE (pronuncie: “bêle” - e não: “bêli”) - belamente; - LOKO (pronuncie: “lôko” - e não: “lôku”) - lugar.

As sílabas “DI” e “TI” não devem soar à moda carioca, mas sem chiado, à moda espanhola. Exs.: DIRI (pronuncie: “díri”, sem chiado - e não: “djíri”) - dizer; - TIRI (pronuncie: “tíri”, sem chiado - e não: “tchíri”) - tirar, puxar.

“L”, “R”, “S”, após vogal, não devem soar à moda carioca, mas de maneira bem clara, à moda espanhola. Exs.: SALMO (pronuncie: “salmo”, com “l” bem claro - e não: “saumo”, com “l” transformado em “u”) - salmão; - PARKO (pronuncie: “parko”, com “r” fraco - e não: “parrko”, com “r” muito gutural, muito forte) - parque; - FESTO (pronuncie: “fêsto”, com “s” bem puro, bem sibilante - e não: “fêschto”, com “s” muito chiante) - festa.

OBS - Como já dissemos, o “R” é sempre *fraco* - inclusive no início de palavra.

Ex.: RIVERO (pronuncie: “rivêro”, com o “ri” como em “Maria”) - rio.

DETALHES GRÁFICOS

1. SEPARAÇÃO DE SÍLABAS - Em Esperanto, a divisão de palavras, em fim de linha, é *livre*. Mas, para facilitar a leitura, pode-se dividir a palavra respeitando-se as sílabas, como em Português. Ex.: LERNANTO (= ler-nan-to) - aluno.
2. ACENTOS GRÁFICOS - No *computador*, usa-se uma “fonte” apropriada para as letras do Esperanto. Mas, no envio de mensagens pela Internet, muitos preferem substituir o acento gráfico por um “H” ou um “X”. Assim, por exemplo, “ĈEVALO” (= cavalo), nesse caso, pode-se escrever: “CHEVALO” ou “CXEVALO”. No caso do “Ŭ” (u com braquia), pode-se simplesmente *omitir* a braquia ou substituí-la pelo “X”. Assim, por exemplo, a palavra “ANKAŬ” (= também), nesse caso, pode-se escrever: “ANKAU” ou “ANKAUX”. Mas, na escrita manual, a braquia é uma espécie de “meia-lua” sobre o “U” (ou seja: “Ŭ”). Para melhores informações, acesse a Internet: www.esperanto.org.br/eki.

UZO DE LA AKUZATIVO

- 1 - Mi vidis la leonon.
- 2 - Mi vidis la leonojn.
- 3 - Mi vidis la belan leonon.
- 4 - Mi vidis la belajn leonojn.
- 5 - La leono vidis min.
- 6 - La leono estas bela (aŭ: Bela estas la leono).

USO DO ACUSATIVO

- 1 - Eu vi o leão.
- 2 - Eu vi os leões.
- 3 - Eu vi o belo leão.
- 4 - Eu vi os belos leões.
- 5 - O leão me viu (ou: O leão viu-me).
- 6 - O leão é belo (ou: Belo é o leão).

LA FAMILIO - A família

PATRO / PATRINO - pai/mãe
FILO / FILINO - filho/a
FRATO / FRATINO - irmão/irmã
AVO / AVINO - avô/avó
NEPO / NEPINO - neto/a
ONKLO / ONKLINO - tio/a
NEVO / NEVINO - sobrinho/a
KUZO / KUZINO - primo/a

EDZO / EDZINO - esposo/a
BOPATRO / BOPATRINO - sogro/a
BOFILO / BOFILINO - genro/nora
BOFRATO / BOFRATINO - cunhado/a

NOTAS ADICIONAIS

1. ACUSATIVO PLURAL - Naturalmente, uma palavra em acusativo também pode estar no plural, como na frase nº 2: LEONOJN - leões (pronuncie: "le-ô-noyn").

OBS.- Na pronúncia, acima, usamos "y" para dar idéia bem clara de ditongo. A sílaba tônica, como sempre, é a penúltima (sublinhada).

2. ADJETIVO - Também vai para o acusativo um adjetivo que faça parte do objeto direto, tanto no singular (frase nº 3): BELAN - belo; como no plural (frase nº 4): BELAJN - belos (pronuncie: "bê-layn").

3. PRONOMES - Também os pronomes podem ir para o acusativo, formando-se, assim, inclusive, os chamados pronomes oblíquos, como na frase nº 5: MI - eu; MIN - me; etc.

4. "ESTI" - O verbo "ESTI" (= ser ou estar) é um verbo especial, chamado "verbo de ligação". Ele não indica ação, mas, apenas, qualidade ou estado. Por isso, ele não pede o acusativo (como na frase nº 6): BELA - belo.

OBS. - Como esse verbo não indica ação, pode-se até inverter a frase sem alterar o seu sentido básico (como mostramos com a frase nº 6).

NOTA ESPECIAL

Como se sabe, mesmo no infinitivo, um verbo pode ter objeto direto. Ex.: "Mi volas vidi la leonon" - Eu quero ver o leão; etc. O mesmo ocorre no imperativo. Ex.: "Vidu la leonon!" - Veja o leão!; etc.

- LERNU ESPERANTON... KAJ HAVU AMIKOJN EN LA TUTA MONDO!
- Aprenda Esperanto... e tenha amigos em todo o Mundo!

NOVA ESPERANTISTO

- 1 - Ĉu vi parolas Esperanton?
- Jes... Sed mi estas nova esperantisto.
- 2 - Kiel vi studis Esperanton?
- Unue, per radio-kurso; poste,
en la E-Klubo de mia urbo.
Mia instruisto estis S-ro Tito.
- 3 - Ĉu vi scias paroli aliajn lingvojn?
- Jes... Mi parolas la anglan, francan
kaj hispanan.
- 4 - Ĉu vi volas trinki kafon?
- Ne, dankon... Oni diras, ke kafo
ne estas bona por la sano...
- 5 - Ĉu vi volas manĝi ion?
- Jes... Mi volas manĝi sandviĉon
kaj trinki oranĝo-sukon.
- 6 - Gratulon!... Vi jam parolas
Esperanton tre bone!...
- Dankon!... Vi estas tre ĝentila!...

NOVO ESPERANTISTA

- 1 - Você fala Esperanto?
- Sim... Mas eu sou um novo esperantista.
- 2 - Como você estudou Esperanto?
- Primeiro, por um curso pelo rádio;
depois, no Clube de Esperanto de
minha cidade. Meu professor foi
Sr. Tito.
- 3 - Você sabe falar outras línguas?
- Sim... Eu falo Inglês, Francês e
Espanhol.
- 4 - Você quer tomar café?
- Não, obrigado... Dizem que café
não é bom para a saúde...
- 5 - Você quer comer alguma coisa?
- Sim... Eu quero comer sanduíche
e tomar suco de laranja.
- 6 - Parabéns!... Você já fala Esperanto
muito bem!...
- Obrigado!... Você é muito gentil!...

-
- KOMUNIKIĜU PER ESPERANTO,
LA INTERNACIA LINGVO!...
 - Comunique-se pelo Esperanto,
a Língua Internacional!...

VORTARETO

- UNU - um; UNUE - primeiro (Lit.:
primeiramente).
RADIO-KURSO - curso pelo rádio.
POST - depois de; POSTE - depois (ou:
posteriormente).
E-KLUBO (Lê-se: ESPERANTO-KLUBO) -
Clube de Esperanto.
URBO - cidade.
INSTRUISTO - professor (em geral);
INSTRUISTINO - professora;
PROFESORO - professor (em faculdade).
S-RO (= SINJORO) - Sr. (= senhor);
S-RO TITO - Sr. Tito.
S-INO (= SINJORINO) - Sra. (= senhora);
S-INO MARTA - Sra. (ou: D^a) Marta.
F-INO (= FRAŬLINO) - Srta.
(= senhorita); Lit.: solteira;
F-INO MARIA - Srta. Maria.
SCII - saber (pronuncie: "stsi-i");
VI SCIAS - você sabe (Para facilitar,
pronuncie "juntando" o pronome ao
verbo, ou seja: "vistsias").
LINGVO - língua.
ANGLA - inglês/a (adj.); FRANCA -
francês/a; HISPANA - espanhol/a;
PORTUGALA - português/a; etc.
MI PAROLAS LA ANGLAN - Eu falo
Inglês; Lit.: Eu falo a (língua) inglesa; ou:
"Mi parolas angl^e" - Eu falo Inglês (Lit.:
Eu falo "inglesamente"; isto é: "à moda
inglesa"); etc.
TRINKI - beber (ou: tomar); TRINKAĴO -
bebida.
KAFO - café.
ONI - se (= a gente).
DIRI - dizer; ONI DIRAS - Diz-se...; ou:
A gente diz...; ou: Dizem...
ONI DIRAS, KE... - Dizem que... - Note-se
que, em Esperanto, é comum (embora
não obrigatório) o uso da vírgula antes
da conjunção "KE" (= que).
SANO - saúde; SANA - saudável (ou: sadio, são);
MALSANO - doença; MALSANA - doente.
IO - algo; ou: alguma coisa; ION - *no acus.*
MANĜI - comer; MANĜAĴO - comida.
SANDVIĈO - sanduíche.
ORANĈO - laranja; SUKO - suco;
ORANĜO-SUKO - suco de laranja.
JAM (pronuncie: "iám") - já.

NOTAS FINAIS

1 - PRONOMES PESSOAIS - MI - eu; VI - você(s); LI - ele; ŜI - ela; ĜI - ele ou ela (neutro); NI - nós; ILI - eles ou elas.

- OBS.* - (1) Note-se que o pronome "VI" (= você ou vocês) equivale, também, a: tu, vós; ou: o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras (como o pronome "you" do Inglês).
 (2) O pronome "CI" (= tu) caiu em desuso, aparecendo, às vezes, apenas em poesia.
 (3) O pronome "ĜI" (= ele ou ela - neutro) refere-se a *coisas* e *animais* (como o pronome "it" do Inglês).
 (4) E o pronome "ILI" (= eles ou elas) é de uso geral, ou seja, refere-se a *pessoas*, *coisas* e *animais* (como o pronome "they" do Inglês).

2 - PAÍSES - Os países do "Velho Mundo" (Europa e Ásia), em geral, têm a terminação "IO". Exs.: ANGLIO - Inglaterra; FRANCIO - França; PORTUGALIO - Portugal; etc. Para formar o nome do *habitante* desses países, muda-se a terminação "IO" por "O". Exs.: ANGLIO - inglês; FRANCO - francês; PORTUGALO - português; etc. Nos demais casos, como BRAZILIO (= Brasil), ARGENTINO (= Argentina), USONO (= Estados Unidos), etc., indica-se o *habitante* com a terminação "ANO". Exs.: BRAZILANO - brasileiro; ARGENTINANO - argentino; etc. O *feminino* do habitante é indicado, naturalmente, com "INO". Exs.: ANGLINO - (uma) inglesa; BRAZILANINO - (uma) brasileira; etc. Para mais exemplos, veja a lista dos "Países Principais", na edição completa do "Minicurso de Esperanto". Note-se finalmente que, no estilo clássico do Esperanto, preferia-se a terminação "UJO", em vez de "IO". Ex.: ANGLUJO - Inglaterra; etc.

INSTRUÇÕES AO ALUNO - O ideal é que você se prepare, *antes* de cada aula pelo rádio, lendo o texto da lição que será apresentada. Depois, durante o programa, acompanhe o estudo da lição, vendo-a na apostila. E, após o programa, releia a historietta (e o "questionário") várias vezes, tentando memorizar o texto, se possível. Finalmente, para fixar melhor a lição, faça os devidos "exercícios escritos", como indicaremos a seguir.

(1) Faça a *tradução* do texto da lição (historieta e questionário), do Esperanto para o *Português*. Em seguida, confira o seu trabalho com a "Chave-Teste" (que aparece após as "Notas Gramaticais" da lição). Se errar, refaça o trabalho - até acertar plenamente.

(2) Faça, também, a *reversão* do texto da lição, isto é, *traduza* a "Chave-Teste", do Português para o *Esperanto*. Depois, confira o seu trabalho com o texto original (em Esperanto). Se errar, refaça o trabalho - até acertar plenamente.

SILABARO - Silabário

ĈA [tcha]	ĈE [tché]	ĈI [tchi]	ĈO [tchô]	ĈU [tchu]	CA [tsa]	CE [tsé]	CI [tsi]	CO [tsô]	CU [tsu]
ĜA [dja]	ĜE [djê]	ĜI [dji]	ĜO [djô]	ĜU [dju]	GA [ga]	GE [guê]	GI [gui]	GO [gô]	GU [gu]
ĤA [ha]	ĤE [hé]	ĤI [hi]	ĤO [hô]	ĤU [hu]	HA [ha]	HE [hé]	HI [hi]	HO [hô]	HU [hu]
ĴA [ja]	ĴE [jê]	ĴI [ji]	ĴO [jô]	ĴU [ju]	AJ [ai]	EJ [ei]	OJ [oi]	UJ [ui]	
ŜA [cha]	ŜE [ché]	ŜI [chi]	ŜO [chô]	ŜU [chu]		A Ŭ [au]	E Ŭ [eu]	O Ŭ [ou]	

OBS. - Aproveite este Silabário para treinar a pronúncia, como explicada na "Chave da Pronúncia" (pág. 3).

LAŬTEMAJ VORTARETOJ / Vocabulários Temáticos

LA TAGOJ DE LA SEMAJNO - Os dias da semana

LUNDO	- segunda-feira
MARDO	- terça-feira
MERKREDO	- quarta-feira
ĴAŬDO	- quinta-feira
VENDREDO	- sexta-feira
SABATO	- sábado
DIMANĈO	- domingo

LA MONATOJ DE LA JARO - Os meses do ano

JANUARO	- janeiro
FEBRUARO	- fevereiro
MARTO	- março
APRILLO	- abril
MAJO	- maio
JUNIO	- junho
JULIO	- julho
AŬGUSTO	- agosto
SEPTEMBRO	- setembro
OKTOBRO	- outubro
NOVEMBRO	- novembro
DECEMBRO	- dezembro

LA SEZONOJ - As estações

PRINTEMPO	- primavera
SOMERO	- verão
AŬTUNO	- outono
VINTRO	- inverno

HOMAJ RILATOJ - Relações Humanas

HOMO	- homem (= ser humano)
VIRO / VIRINO	- homem/mulher
EDZO / EDZINO	- esposo/a
FIANĈO / FIANĈINO	- noivo/a
AMATO / AMATINO	- amado/a; ou: namorado/a
FRAŬLO / FRAŬLINO	- solteiro/a
KNABO / KNABINO	- menino/a
JUNULO / JUNULINO	- moço/a
MALJUNULO / MALJUNULINO	- velho/a
ADOLTO	- adulto
INFANO	- criança
BEBO	- bebê

LA HOMA KORPO - O Corpo Humano

KAPO	- cabeça
HAROJ	- cabelos
VIZAĜO	- rosto
HAŬTO	- pele
OKULOJ	- olhos
NAZO	- nariz
BUŜO	- boca
LIPOJ	- lábios
DENTOJ	- dentes
LANGO	- língua
GORĜO	- garganta
ORELOJ	- orelhas
MENTONO	- queixo
BARBO	- barba
LIP-HAROJ	- bigode
KOLO	- pescoço
NUKO	- nuca
ŜULTROJ	- ombros
BRUSTO	- peito
MAMOJ	- mamas
BRAKOJ	- braços
MANOJ	- mãos
FINGROJ	- dedos
UNGOJ	- unhas
DORSO	- costas
TALIO	- cintura
VENTRO	- barriga
UMBILIKO	- umbigo
KRUROJ	- pernas
GENUOJ	- joelhos
PIEDOJ	- pés

VESTOJ - Roupas

ĈEMIZO	- camisa
PANTALONO	- calça
POŜO	- bolso
ROBO	- vestido
BLUZO	- blusa
JUPO	- saia
ŜUOJ	- sapatos
PANTOFLOJ	- chinelos



O MUNDO DO ESPERANTO

O Esperanto é a Língua Internacional, criada pelo humanista e poliglota polonês Lázaro Luís Zamenhof. O Esperanto não foi criado para substituir as línguas nacionais – mas para servir como uma “segunda língua” para todos os povos.

O Esperanto venceu a “prova do tempo”, pois há mais de 100 anos tem mantido, firmemente, a sua posição ao lado das grandes línguas nacionais. Já há vários anos, a UNESCO reconheceu o valor cultural do Esperanto e recomendou o seu ensino a todos os países-membros das Nações Unidas.

Embora o Esperanto não seja a língua oficial de nenhum país em particular, já é falado por mais de um *milhão* de pessoas, espalhadas pelo Mundo. Já tem uma vasta literatura, com milhares de obras, originais ou traduzidas, o que inclui até a Bíblia. Há também excelentes revistas, em vários países. Há clubes de Esperanto em todos os continentes. O convívio nesses clubes de Esperanto, em muitos países, é altamente gratificante – com interessantes reuniões amistosas e culturais. Há, também, muitos congressos nacionais e internacionais. O movimento esperantista internacional é coordenado pela UEA – Universala Esperanto-Asocio (= Associação Universal de Esperanto), com sede na Holanda. No Brasil, o movimento é dirigido pela Liga Brasileira de Esperanto, com sede em Brasília (www.esperanto.org.br). O Esperanto já é ensinado em várias escolas e universidades, em diversos países. Várias emissoras estatais de rádio, em ondas curtas (e/ou via Internet), transmitem programas e músicas em Esperanto, destacando-se a da China, com quatro transmissões diárias. No Brasil, entre outros, temos o programa “Esperanto, a Língua da Fraternidade”, na Rádio Rio de Janeiro, 1400 kHz, AM, às terças, às 15:00 h (ou via Internet: www.radioriodejaneiro.am.br). Pode-se, também, usar o Esperanto para *corresponder-se* com pessoas de inúmeros países, inclusive pela Internet (com opções de teclado, voz e imagem). E pode-se, até, hospedar – ou ser hospedado, em casas de esperantistas, no Exterior.

Podemos resumir as vantagens do Esperanto em três palavras. Mas são três palavras “mágicas”: Facilidade, Igualdade e Amizade!... Analisemos, resumidamente, o sentido de cada uma dessas palavras.

FACILIDADE – O Esperanto é muito *mais fácil* que todas as línguas nacionais, pois sua gramática não tem exceções. A escrita é fonética. E a pronúncia é acessível a todos os povos. Eis um exemplo da bela sonoridade do Esperanto: “Brazilo estas granda lando” (= O Brasil é um grande país). Com apenas 6 terminações, podemos conjugar qualquer verbo em Esperanto. E, graças a um engenhoso sistema de prefixos e sufixos, pode-se dominar, facilmente, o vocabulário do Esperanto, que é baseado nas grandes línguas modernas, como Francês, Inglês, Alemão, Italiano, Espanhol, Português, etc.

IGUALDADE – Como o Esperanto não pertence a nenhum povo em particular, pertence a todos os povos, igualmente. Isto dá uma excelente sensação de igualdade a todos os seus usuários.

AMIZADE – Embora qualquer língua possa servir para facilitar a amizade entre os povos, note-se, porém, que o Esperanto foi criado *especialmente* para isso.

Repitamos, então, essas três palavras “mágicas”, que resumem as vantagens do Esperanto: Facilidade, Igualdade e Amizade!... E entre agora Você, também, para o fascinante “Mundo do Esperanto”!...